

ROMEA

Dirección artística: Calixto Bieito

Temporada 05-06

Edward Albee

LA CABRA o Quién es Sylvia?

dirección de José María Pou

del 27/11/05
al 26/02/06

EDWARD ALBEE

LA CABRA o Quién es Sylvia?

Dirección JOSÉ MARÍA POU

<i>Martin</i>	José María Pou
<i>Stevie</i>	Marta Angelat
<i>Ross</i>	Blai Llopis
<i>Billy</i>	Pau Roca

Autor
Edward Albee

Título original
The Goat or Who is Sylvia?

Traducción
José María Pou

Dirección
José María Pou

Espacio escénico
Quim Roy

Vestuario y caracterización
Maria Araujo

Iluminación
Txema Orriols

Ayudante de dirección
Paco Montes

Reportaje fotográfico
David Ruano

Diseño gráfico
sSB

Espectáculo en catalán

Duración aproximada 1 hora y 40 minutos (sin entreacto)

Es una coproducción de **Teatre Romea** y **Stage Door**

El estreno absoluto en España de *LA CABRA o Quién es Sylvia?* será en el Teatro Romea de Barcelona, el 1 de diciembre de 2005, estará en cartelera hasta el 26 de febrero para iniciar posteriormente una gira por Catalunya. Este espectáculo en versión castellana se estrenará en Madrid y continuará en gira por España.

Producido originariamente en Broadway:

Elisabeth Ireland McCann, Daryl Roth, Carole Shorenstein Hays,
Terry Allen Kramer, Scott Rudin, Bob Boyett, Scott Nederlander, Sine /ZPI

Sinopsis

LA CABRA es una destilación de lo mejor de Albee. Es desconcertante, experimental pero, sobre todo, muy pero que muy divertida, aunque con una temática muy seria: la confusa naturaleza del amor, la necesaria pérdida de la inocencia y las vivificantes propiedades del peligro.

La obra comienza presentando a Martin, un reputado arquitecto que acaba de ganar el premio Pritzker, y a su amada esposa Stevie. Se divierten con diálogos ingeniosos y chistes cómplices. Parecen una pareja perfecta. Pero este matrimonio perfecto, esta vida casi perfecta, empieza a desquebrajarse pieza a pieza.

El autor de *¿Quién teme a Virginia Wolf?*, Edward Albee, demuestra 43 años después de estrenar su obra más polémica, que conserva intacta la capacidad de provocación que le llevó a ganar tres premios Pulitzer.

Sobre la obra

LA CABRA o ¿QUIÉN ES SYLVIA? se estrenó en el Golden Theatre de Nueva York el 10 de marzo del 2002 con un reparto encabezado por Bill Pullman y Mercedes Rhuel, quienes más tarde fueron sustituidos por Bill Irwin y Sally Field.

El mismo año del estreno, Albee recibió todos los premios que se dan en Nueva York para la mejor función: el Tony, el New York Drama Critics Cercle, el Drama Desk y el Outer Critics Cercle.

Desde entonces, la obra se ha representado y –continúa representándose– en más de 30 ciudades diferentes de todo el mundo. En Londres, se estrenó en el Almeida Theatre el 22 de enero del 2003 con Jonathan Pryce y Kate Fahy como actores protagonistas.

Esta temporada, coincidiendo con su estreno en Barcelona, se representará también en el Théâtre de la Madeleine de París con un reparto encabezado por André Dussolier y Nicole Garcia.

Notas del director

LA CABRA es una historia de amor.

LA CABRA es "otra" historia de amor.

Es una comedia de risa, mucha risa, y a la vez un tragedia desoladora.

Es teatro convencional y a la vez teatro del absurdo.

Es poesía pura y a la vez chafarrinón salvaje.

Es una humorada.

Una risotada animal.

Un chiste que nadie sabe como acaba.

Una foto de familia en el cubo de la basura.

La historia de una soledad y de muy malas compañías.

Es la sorpresa, el asombro, la incredulidad, la duda.

La provocación pura y dura.

Un manual de uso para el ejercicio de la tolerancia y la comprensión.

La evidencia indiscutible de la irracional y poderosa naturaleza del amor.

La medida imposible de los límites del deseo.

Y es la mejor obra de teatro que ha caído en mis manos en los últimos años.

José María Pou

Notas del autor

“Finalmente he escrito la obra que me expulsará del teatro norte-americano. El teatro ha de cambiar nuestras percepciones, si no es así, es puramente decorativo.”

“Todas las civilizaciones establecen de manera totalmente arbitraria los límites de su tolerancia... Lo que espero es que la gente piense de nuevo si los valores que mantiene siguen siendo válidos.”

“La obra va sobre los límites de la tolerancia: sobre aquello que nos permitimos pensar a nosotros mismos. Es una obra que al comienzo parece una cosa pero que va abriendo una brecha a medida que nos adentramos en ella. Creo que conmocionará y molestará a cierto tipo de personas... Con suerte, habrá gente que se levantará y lanzará cosas sobre el escenario; ¡Eso espero!”

“Cada uno de mis textos es un acto de agresión contra el *status quo*. Muchos dramaturgos excusan a su público en lugar de darle un puñetazo en la cara, que es lo que habríamos de hacer.”

“Creo que todas mis obras son en cierta manera políticas. Creo que todo el arte ha de enseñarnos como abrirse camino en nuestras vidas de forma más plena.”

“Un dramaturgo es aquella persona que extiende completamente sus vísceras sobre el escenario”.

Edward Albee

Edward Albee

Autor

Nacido en 1928 en Washington, con pocos días de vida fue adoptado por la familia de uno de los más poderosos ejecutivos del teatro norteamericano, Reed. A. Albee. Fue un estudiante rebelde que no encontró su camino hasta que a los treinta años escribió en tres semanas su primera y polémica obra teatral, *Historia de un Zoo* (1959). Entre el resto de su producción destacan *El Sueño Americano* (1961), *¿Quién teme a Virginia Wolf?* (1962), *La Balada del Café Triste* (1958) – escrita a partir de un libro de Carson McCullers–, *Tiny Alice* (1964) y *Un Equilibrio Delicado* (1966), una obra que le hizo ganar su primer premio Pulitzer de teatro el año 1967. Con *Seascape* (1975) Albee consiguió su segundo Pulitzer. Otras obras del autor son *The Lady from Albuquerque* (1977), una adaptación de *Lolita* (1979) de Nabokov y *El Hombre de los Tres Brazos* (1983). En 1994 recibió su tercer Pulitzer por *Tres Mujeres Altas* (1991).

José María Pou

Martin

Nace en Mollet (Barcelona). Estudia en la Universidad Laboral de Tarragona y en Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (RESAD). Entre curso y curso, hace dos incursiones en el mundo profesional: *Marat-Sade*, montaje de Marsillach, que se presentó en Madrid y Barcelona; y *Los fantástikos*.

Al finalizar la escuela, José Luis Alonso, que marcó toda la primera mitad de su carrera, lo contrata para la nueva compañía titular del Teatro Nacional María Guerrero: su segunda escuela. Allí debuta en octubre de 1970 con *Romance de lobos*. A continuación, llegarían tres temporadas, siete estrenos, el magisterio diario de José Bódalo, Gabriel Llopart, Tote Gracia Ortega, José Luis Heredia, Félix Dafauce, Felisín Navarro, etc., y José Luis Alonso ofreciéndole lecciones magistrales en cada ensayo.

En 1973 trabaja en *Una mujer prohibida*, su primera incursión en el cine, en el que también ha desarrollado una larga trayectoria. Además, se reencuentra con Adolfo Marsillach en el espectáculo *Canta, gallo acorralado*, en el Teatro de la Comedia, de Madrid. A partir de este año, trabaja también en otros teatros de la capital, como el Lara, el Reina Victoria o el Fígaro.

En 1978 comienza lo que se convertiría en una larga colaboración con el director José María Morera, trabajando en: *Las bacantes*, teatro clásico en el Teatro Romano de Mérida; *El médico a palos*, una inusual experiencia por todo el territorio español con el Centro Nacional de Iniciación del Niño y el Adolescente al Teatro; y *El sombrero de copa*, durante la temporada de 1982, en el Teatro Bellas Artes de Madrid.

Hasta entonces, había encarnado personajes de Peter Weis, Valle Inclán, Bertolt Brecht, Sófocles, Pérez Galdós, Arniches, Chéjov, Montherlant, O'Casey, Nieva, Eurípides, Molière y Calderón, entre muchos otros. A partir de entonces, llegan

los de Ibsen, Vital Aza, Melgares, Fryan, Moratín, Goldoni y, de nuevo, Nieva y Molière, etc.

Paralelamente, se va desarrollando su faceta televisiva. En 1974, en TVE -en Estudio 1, Teatro de siempre y otros espacios similares- va dando vida a textos de Unamuno, Ibsen, Buero Vallejo, Oscar Wilde, Bernard Shaw, Jean Cocteau, Durrenmatt, etc. Desde entonces, sus incursiones televisivas han sido constantes hasta la actualidad.

En 1984 vuelve a trabajar con José Luis Alonso en *El dúo de la africana*, representado en el Teatro de la Zarzuela, gracias al que obtuvo su primer premio: el Ricardo Calvo del Ayuntamiento de Madrid.

En 1987, el Centro Dramático de la Generalitat de Catalunya, le propone participar en el espectáculo catalán *Es així, si us ho sembla* (*Así es, si así os parece*), de Pirandello, estrenado en el Teatro Romea de Barcelona. Se trata de la primera vez que hace teatro en esta lengua y será el inicio de una alternancia que se hará habitual entre catalán y castellano, entre Madrid y Barcelona.

En 1988 trabaja por primera vez con Josep María Flotats, en su *Lorenzaccio*. Y al año siguiente, le llega lo que él mismo llama “etapa Javier Tomeo”: tres espectáculos (*Amado monstruo*, *El gallitigre* y *El cazador de leones*), los tres basados en novelas del autor aragonés, en un periodo de tres años.

En 1992 trabaja en *La verdad sospechosa*, con la Compañía Nacional de Teatro Clásico y Pilar Miró; en 1993, en el musical *Golfos de Roma*, de Sondheim, a las órdenes de Mario Gas; y *Espectros*, dirigido por John Strasberg; en 1994 forma parte del equipo inicial elegido por Flotats para la puesta en marcha de su proyecto de Teatro Nacional en Catalunya. En este teatro, tres años después, con *La gaviota*, se le ofrece la oportunidad de volver a encontrar a Chéjov y de

coincidir en un escenario, por vez primera, con Nuria Espert. En 1998, con *Arte*, regresa a Madrid.

Son muchos los éxitos cosechados a lo largo de toda su trayectoria, así como premios y reconocimientos, entre los que destacarían: premio Nacional de Teatre 2004, de Cataluña, por sus interpretaciones en *Celobert* y *Bartleby l'escrivent*; premio Teatre BCN al Mejor Actor, por *Celobert* (2004); Medalla de la Ciudad de Mollet del Vallès (2003); premio Micrófono de plata, de la Asociación Profesional Española de Informadores de Prensa, Radio y Televisión, por la serie *Policías* (2002); premio Assaig General al Mejor Actor de Teatro, por *Arte* (2001); premio al Mejor Actor del Festival de Cine de Burdeos (Francia), por la película *Amigo/ Amado*, premio de teatro El espectador -Mejor Actor-, por *Arte* (2000); premio Butaca al Mejor Actor protagonista, por *Amigo/Amado*, y finalista del premio Mayte de Teatro, por *Arte* (1999); Premio de la Crítica Teatral de Barcelona al Mejor Actor, por *Àngels a Amèrica* (1997); premio de la Crítica Teatral de Barcelona al Mejor Actor, por *Desig* y *El gallitigre* (1991); y premio de la Crítica Teatral de Barcelona al Mejor Actor, por *Amado monstruo* (1990). Fotogramas de Plata al Mejor Actor, por *El rei Lear* (2004).

Marta Angelat

Stevie

Como actriz de teatro ha trabajado, entre otras, en las siguientes obras: *Les alegres casades de Windsor* de William Shakespeare, dirección de Antoni Chic; *Les troianes* de Eurípides, dirección Esteve Polls; *Els fills del sol* de Máximo Gorki, dirección de Esteve Polls; *El criat de dos amos* de Carlo Goldoni, dirección d'Esteve Polls; *El señor Puntilla y su criado Mati* de Bertolt Brecht, dirección de Alejandro Ulloa; *Roses roges per a mi* de Sean O'Cassey, dirección de Just Segarra, Francesc Nel.lo y Pep Montanyes; *Hamlet* de William Shakespeare, dirección de Pere Planella; *Batalla de reinas* de Frederic Soler "Pitarra", dirección de Antoni Chic; *La ronda* d'Arthur Schnitzler, dirección de Mario Gas; *Les tres germanes* de Antón Chéjov, dirección de Pierre Romans; *A la glorieta* de Jane Bowles, dirección de Simone Benmussa; *Cavalls de mar* de Josep Lluís y Rodolf Sirera, dirección de Josep Maria Flotats; *E. R.* de Josep Maria Benet i Jornet, dirección de Pep Montanyès; *La sang* de Sergi Belbel, dirección de Toni Casares; *El clavicèmbal* de Dani Salgado, dirección de Lourdes Barba y *Jocs d'escena* de Victor Haïm, dirección de Òscar Molina.

Además, ha dirigido el montaje de *Tape (La Cinta)* de Stephen Belber, y ha trabajado en numerosas producciones de televisión, como *Maria Rosa*, de Angel Guimerà; *El idiota*, de Fyodor Dostoevsky; *El profundo mar azul*, de Terence Rattigan; *Aigües encantades*, de Puig i Ferrater; *Les tres germanes*, de Antón Chéjov; *Paolo Paoli*, de Arthur Adamov; *El dilema del doctor*, de Bernard Shaw; *Estoy hablando de Jerusalén*, de Arnold Wesker; *Hamlet*, de William Shakespeare; *L'enterrament és a les 4*, de Carles Valls; *Deliciosamente absurdos*, de Alan Ayckbourn; *Berenàveu a les bosques*, de Josep M^a Benet i Jornet; *Descripció d'un paisatge*, de Josep M^a Benet i Jornet; *Quan la ràdio parlava de Franco*, de Josep M^a Benet i Jornet; *Recordar, peligro de muerte*, de Josep M^a Benet i Jornet; *La envenenadora de Valencia*, de Pedro Olea; *Estació d'enllaç*, de Jaume Cabré; *Crimis*,

de Jaume Cabre y *16 dobles*, de Rodolf Sirera. Igualmente, en cine ha participado como actriz en las películas *Siega verde*, de Rafael Gil; *Companyys*, *Procés a Catalunya*, de Josep M^a Forn; *Las aventuras de Zipi y Zape*, de Ernesto Guevara; *Adela, la cubana*, de Carles Balaguer; *Caín*, de Manolo Iborra y *Las apariencias engañan*, de Carles Balaguer.

Marta Angelat también ha trabajado a menudo en el mundo del doblaje, en el que ha puesto voz a actrices como Nastassja Kinski, Sissy Spacek, Anjelica Huston, Gena Davis o Emma Thompson, y ha dirigido los doblajes de *Lo que queda del día*, *Thelma y Louise*, *Philadelphia*, *Misterioso asesinato en Manhattan*, *Sentido y sensibilidad*, *Vidas cruzadas*, *Basquiat*, *Secretos y mentiras* o *El piano*.

Blai Llopis

Ross

Natural de Ciutadella (Menorca). En 1976 inicia los estudios de interpretación en el Instituto del Teatro de Barcelona. Estando en primer curso fue requerido por la compañía del Teatre Lliure, donde ha desarrollado mayoritariamente su carrera profesional, combinando siempre el trabajo de actor con la preparación del actor (cursos, seminarios, clases de canto, etc.) **Formación** Instituto del Teatro, Barcelona. Actors Centre, Londres. Diversos cursos y seminarios de interpretación con: Carol Rosenfeld (H.B. Studio, NY) John Strasberg (Actors Studio) Konrad Zschiedrich (Berliner Ensemble) Hellen Gallaguer (H.B. Studio, NY) Carlos Gandolfo, Bob Mc. Andrew, etc.

En teatro cabe destacar; *Risa en la oscuridad* de V. Nabokov con dirección de Robert Torres; *El Criado* de R. Maugham con dirección de Mario Gas, *El comunicado* de V. Havel con dirección de Dolors Vilarasau, *Ivanov* d'A. Txékhov con dirección de Gennadi Korotkov; *Las navidades de Harry* de S. Berkoff con dirección de Ramon Simó; *Antonio y Cleopatra* de W. Shakespeare con dirección de Xavier Albertí; *Las Bodas de Fígaro* de C. de Beaumarchaisamb con dirección de Fabià Puigserver, Companyia Teatre Lliure; *Noche de Reyes* de W. Shakespeare con dirección de Konrad Zschiedrich; *Los gigantes de la montaña* de L. Pirandello con dirección de Xicu Masó; *La Buena persona de Sezuan* de B. Brecht con dirección de Fabià Puigserver, Compañía Teatre Lliure; *Santa Juana de los mataderos* de B. Brecht con dirección de Konrad Zschiedrich; *Fulgor y muerte de Joaquín Murieta* de P. Neruda con dirección de Fabià Puigserver; *La flauta màgica* de W. A. Mozart con dirección de Fabià Puigserver; *Una de las últimas noche de carnaval* de C. Goldoni con dirección de Lluís Pasqual; *Como Gustéis* de W. Shakespeare con dirección de Lluís Pasqual; *Los Hijos del sol* de M. Gorki con dirección de Carme Portacelli; *El Misántropo* de Moliere con dirección de Fabià Pugserver; *L'Héroe* de S. Rusinyol con dirección de Fabià Puigserver; *El Criado de dos amos* de C. Goldoni con dirección d'Alfred Lucchetti; *Marat Sade* de

P.Weiss con dirección Pere Planella; *El Mentiroso* de C. Goldoni; *La Fam* de J. Oliver; *La Odisea* de Homero; *El despertar de la primavera* de F.Wedekin; *La Bella Helena* de P. Hacks; *Leonce y Lena* de G. Büchner; *Titus Andrònic* de W. Shakespeare; *Eduardo II de Inglaterra* de Malowe/Brecht; *La cacatua verde* de A. Schnitzler (1976-77).

En cine hay que destacar: *Andorra* de Francesc Viadiu; *El mar* de Blai Bonet; *Foc al càntir* de Frederic Amat; *Andorra* de Lluís Maria Güell; *El Mar* d'Agustí Villaronga; *Cròniques de la veritat oculta pedagogia* d'Agustí Villaronga; *En brazos de la mujer madura* de Manuel Lombardero; *El amante Bilingüe* de Vicente Aranda; *Cucarachas*; *No te cortes ni un pelo*; *¿Culpable de qué?*; *Los misterios de Vilau*; *El largo invierno*; *Los jinetes del alba*(1990) ; *La Telaraña*; *Estación Central*; *Una mujer en mujer en mi jardín*; *luces y sombras*; *El puente de Varsovia*(1982); *Asalto al Banco Central*; *Testigo*; *Victoria, victoria, victoria*; *La cripta* ,...

Participa en series de televisión como *Homenots*, *Estació d'enllaç*, *Oh! España*; *Quico el progre*; *Vindrem a sopar*, *Tres estrelles* o en TVmovies como *El bala perdida* , *L'esquelet de don Joan* , ...

Pau Roca

Billy

Nacido en Barcelona en 1982, Pau Roca ha cursado estudios de arte dramático en la Escuela Nancy Tuñón. Ha realizado cursos como “L’actor davant la càmera”, con Jordi Frades, “Casting”, con Pep Armengol, “El guió”, con Joan Marimón. Es graduado Superior en Cine y Audiovisuales en la especialidad de Dirección, en la ESCAC. Ha realizado cursos de perfeccionamiento con Txiki Berraondo y seminarios sobre dirección y dirección de actores con Juan José Campanella y Walter Rippel.

Entre sus actuaciones en teatro, cabe destacar:

Actes indecents, de Moisés Kaufman, dirigida por Teresa Devant. Más tarde *Trilogía en Nueva York*, (“Torch song trilogy”), de Harvey Fierstein bajo la dirección de Oscar Molina en el 2004. Así como *Zoo de Cristal*, de Tennessee Williams y *Romeo y Julieta*, de William Shakespeare en el 2002. También cabe destacar; *Ball Trap*, de Xavier Durringer y *Croades*, de Michel Azama. 2002.

En cine ha trabajado en: *Joves* de Ramon Termens y Carles Torras, 2003 y *Fin de curso* de Miguel Martí, 2004.

En televisión cabe destacar; *Ventdelplà* (2005); *Estocolmo*, tvmovie de Orestes Lara, y su participación en series como *Hospital Central* o *El Comisario*.

FUNDACIÓN ROMEA PARA LAS ARTES ESCÉNICAS

Ciclo: El teatro de Edward Albee

Paralelamente a la puesta en escena de *LA CABRA o Quién es Sylvia?* De Edward Albee, la Fundación Romea per leas Artes Escénicas organiza un nuevo ciclo de teatro dedicado a este dramaturgo norte-americano.

Se trata del quinto ciclo de teatro contemporaneo de diferentes países , después del ciclo alemán (dedicado a Roland Schimmelpfennig; noviembre 2002), inglés (dedicado a David Hare; febrero 2003), francés (Jean-Michel Ribes, Fabrice Melquiot; marzo-mayo 2004) i argentino (dedicado a Rafael Spregelburd y Juan Carlos Gené; febrero 2005).

Se presentan tres actividades alrededor de la obra de este dramaturgo, dos lecturas dramatizadas y una conferencia que cerrará el ciclo programado del 23 de enero al 20 de febrero. Entrada llibre a todos los actos.

Fecha: lunes 23 de enero a las 21.00 h.

Lectura dramatizada *El sueño americano* de Edward Albee

Dirección: Santiago Sans

Fecha: lunes 6 de febrero a las 19.30 h.

Conferencia *El teatro de Edward Albee*

A cargo de Sam Abrams, investigador y crítico especialista en teatro norte-americano

Fecha: lunes 20 de febrero a les 21.00 h.

Lectura dramatizada *Delicado equilibrio* de Edward Albee

Dirección: Josep Maria Mestres

Per llevar a cabo esta iniciativa, La Fundación Romea ha recibido el apoyot de el Instituto Norte-americano.

Información general

Dirección Artística: Calixto Bieito
Hospital, 51 - 08001 Barcelona

Servicio de cafetería con acceso directo desde el vestíbulo del teatro
Atención especial y acceso a discapacitados

HORARIOS

De martes a viernes: 21 h
Sábado: 18.30 i 22 h
Domingo: 18.30 h

PRECIOS

Martes, miércoles y jueves: 14 a 20 €
Viernes, sábado tarde: 17 a 23€
Sábado noche , domingo y festivos: 19 a 25 €

ACCESO AL TEATRO ROMEA

FGC (Catalunya),
Metro (Liceu - L3),
Bus N5, N9, N12,
RENFE (Catalunya)
Aparcamiento: La Gardunya (detrás Boqueria),
Hospital, 25-29 (Ciutat Vella)

VENTA DE ENTRADAS

Taquillas del Teatro Romea, tel. 93 301 55 04
De martes a domingo a partir de les 16.30h y hasta la hora de comienzo del espectáculo.
TELENTRADA 902 10 12 12 (24 h) y oficinas Caixa Catalunya (de 8 a 14.30 h)

WEBS

www.focus.es
www.telentrada.com

PROMETEATRE y CLUB DEL TEATRE

Descuentos para grupos, escuelas y socis del Club del Teatro
tel. 93 309 70 04
clubdelteatre.com
info@prometeatre.es

PARA MÁS INFORMACIÓ

Departamento de prensa
Sara Peralta, Rubén Pujol
tel. 93 309 75 38 a/premsa@focus.es